

יֹושֵׁב בַּשְּׁמַיִם. שְׁעָה בָּאֵי בָאֵשׁ וּבַמָּיִם: וְחוֹן עַל  
 עַם אֲשֶׁר לָקוּ. בְּחַטָּאתָם כְּפָלִים: בְּיוֹם הַחֵל צַר  
 לְצוּר מְחוֹלֵת מַחְנִיָּם. סִמְךָ מֶלֶךְ בָּבֶל אֶל  
 יְרוּשָׁלַיִם: הַעֲוָנָה בַּמָּצָר. עֲנוּת עָנִי אֶל תְּבֹנָה:  
 וּבְיוֹם צוּם הָעֲשִׁירִי. עֲנוּתָנוּ תַּחֲנוּנָה: יוֹם הַזְהָרָת  
 בַּמַּחֲזָה. לָכֵן בּוֹזֵי הַחוּזָה: כְּתַב־לָךְ אֶת־שֵׁם הַיּוֹם.  
 אֶת־עֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה: יוֹם בּוֹ שָׁקֵד שַׁחֵל. וְנֹמֵר עַל  
 דַּלְתֵיָם: יוֹם סִמְכוֹ עַל אֲרָמוֹן נַחֲלֵת צָבִי וְשֹׁפֵר.  
 וּבּוֹ הוֹחֵל הַנֶּגֶף בַּמִּכְפִּישֵׁי בְּאִפֶּר: וְגַם בּוֹ נֶאֱסָף.  
 עֲזָרָא הַכֹּהֵן הַסּוֹפֵר: וְלֵב מִתִּי קִרְיַת סֶפֶר. בּוֹ הָיָה  
 לְמָיִם: סִמְךָ מֶלֶךְ בָּבֶל אֶל יְרוּשָׁלַיִם:

Se continúa en la página 553 desde “El Mélej”, como aparece en el Ayuno de Guedaliá, hasta el final. Después, el Jhazán recita Kadish, se saca un Séfer Torá, se lee en él “Vaijhal Moshé” (pág. 581), y se finaliza el rezo como de costumbre:

## AYUNO DE ESTHER

Después de la Jhazará de la 'Amidá se dice “Viduy” y “Nefilat Apáim”, y seguidamente:

עַל יְדֵי רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים סָלַח לָנוּ אָבִינוּ. כִּי בְרוּב  
 אוֹלָתָנוּ שְׁגִינוּ: מְחוּל לָנוּ מִלִּפְנֵינוּ. כִּי רַבּוֹ עֲוִיָּנוּ:  
 אֶל אֶרֶץ אֲפִים אָתָּה. וְדָרְךָ תְּשׁוּבָה לָנוּ הוֹרִיתָ:  
 גִּדְּלַת רַחֲמֶיךָ וַחֲסִדֶּיךָ. תִּזְכּוֹר הַיּוֹם לְזֶרַע  
 יִדִּידֶיךָ: תִּפְּן אֱלֵינוּ בְּרַחֲמִים. כִּי אָתָּה הוּא בֹעֵל

הִרְחַמִּים: בְּתַחֲנוּן וּבְתַפְלָה נִקְדָּם. כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ  
 לַעֲנוֹ מִקְדָּם: וּמִחֲרוֹן אַפָּךָ תִּשׁוּב. כְּמוֹ בְּתוֹרַתְךָ  
 כְּתוּב: וּבָצַל כְּנָפֶיךָ נַחֲסָה וְנִתְּלוּנָה. כִּיּוֹם וַיֵּרֶד  
 יְהוָה־יֵשׁעַ יֵאָהֳדוּנְהִי בָעֶנָן: תַּעֲבוֹר עַל פְּשַׁע וְתִמְחֹל  
 אֲשָׁם. כִּיּוֹם וַיִּתְּיָצֵב עִמּוֹ שֵׁם: תִּאֲזִין שְׁוֹעַ וְתִקְשִׁיב  
 בְּרָצוֹן מֵאֲמַר. כִּיּוֹם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם, יְהוָה־יֵשׁעַ יֵאָהֳדוּנְהִי.  
 וְשֵׁם נֶאֱמַר:

(Inclinarse) | וַיַּעֲבֹר יְהוָה־יֵשׁעַ יֵאָהֳדוּנְהִי | עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא,  
 (Erguirse)

יְהוָה־יֵשׁעַ יֵאָהֳדוּנְהִי | (Pausa) | יְהוָה־יֵשׁעַ יֵאָהֳדוּנְהִי אֵל בִּרְחוּם גְּוַחֲנוּן.  
 דִּאֲרָךְ הֵ אִפְּיִם וְרַב־תַּסֵּד זֵ וְאִמָּת: ח נִצֵּר תַּסֵּד ט לְאִלְפִים  
 י נִשָּׂא עֶנָן יֵא וּפְשַׁע יב וְחִטָּאָה. יג וְנִקָּה:

אֲגִי בְּהַעֲמִיקוֹ מִחֲשֶׁבֶת זְמָמוֹ. בְּהַנְסֹדוֹ עַל עַם  
 קְדוֹשׁ לְאַבְדּוֹ וּלְהַחֲרִימוֹ. יְמִינִי גָעָה בְּבִכְיָה לְצוֹר  
 שׁוֹכֵן מְרוֹמוֹ. כִּי לֹא יִטּוֹשׁ יְהוָה־יֵשׁעַ יֵאָהֳדוּנְהִי אֶת עַמּוֹ:  
 אֲגִי דָמָה לְכִלּוֹת שְׂאֲרִית יִשְׂרָאֵל וּלְאַבְדָּנוֹ. הַפִּיל  
 פּוֹר הוּא הַגּוֹרֵל בְּיוֹם זֶה לַגְדָּעֵנוֹ. יְמִינִי וְלֹא קָם וְלֹא  
 זָע מִמָּנוֹ. וְהַבּוֹטֵחַ בִּיהוָה־יֵשׁעַ יֵאָהֳדוּנְהִי חֶסֶד יְסוּבְבָנוֹ:  
 אֲגִי זְדוֹנוֹ הַשִּׁיאוּ בַּעֲצָה נִבְעָרָה. חָשׁ לְשִׁקוֹל  
 עֲשָׂרַת אֲלָפִים לְאַבֵּד שְׁה פְּזוּרָה. יְמִינִי טִיהַר לְבוֹ  
 בְּצוּם וַעֲצָרָה. טוֹב יְהוָה־יֵשׁעַ יֵאָהֳדוּנְהִי לְמַעוֹז בְּיוֹם  
 צָרָה: אֲגִי יֵצֵא שְׁמִיחַ מִבֵּית מַעֲדָנוֹת. כּוֹנֵן עֵץ  
 לְתִלּוֹת עָלָיו אִישׁ אֱמוּנוֹת. יְמִינִי לְבַשׁ חֵן וְנִסְמָךְ  
 עַל עוֹטָה גְּאוּנוֹת. אָבִי יְתוּמִים וְדִין אֱלֹמָנוֹת:

אֲגַגִּי מֶהָר קָרוֹא חֲכָמָיו וּמַדְיָנִי אִשָּׁה. נָפֹל תִּפּוֹל  
לִפְנָיו יַעֲצוּהוּ לְבוֹשָׁה. יְמִינִי סוּד הוֹדִיעַ לְהִדָּסָה  
וּמַלְכוּת לְבָשָׁה. וְאַסְרָה אֲשֶׁר אֲסָרָה עַל נִפְשָׁה:  
אֲגַגִּי עֵת בּוֹאוֹ לְמִשְׁתָּה מְסֻבָּה. פִּיָּה פִתְחָה בְּחֲכָמָה  
אֶהוּבָה נְדִיבָה. יְמִינִי צָהַל בְּרֹאוֹתוֹ מִפְּלֵת הָמָן  
בְּחֻבָּה. אֵל נַעֲרֵץ בְּסוּד קְדוֹשִׁים רַבָּה: קְדוֹשׁ הַנֶּעֱרָץ  
בְּסוּד שְׂרָפֵי מַעוֹנִי. רוּמְמָתִיךָ יִפְצָחוּ עֲדַת אַמּוֹנִי.  
לִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי יְהוָה יִשְׁעֵי יִשְׁעֵי יִשְׁעֵי יִשְׁעֵי יִשְׁעֵי  
יְהוָה יִשְׁעֵי יִשְׁעֵי יִשְׁעֵי יִשְׁעֵי יִשְׁעֵי יִשְׁעֵי יִשְׁעֵי יִשְׁעֵי  
וְשִׁגְבָם בְּחֻסְדְּךָ לְעֵינֵי כָל לְאוּמִים. פְּלֹאִיךָ הִרְאָם  
צוּר שׁוֹכֵן מְרוֹמִים. אֵל מְלֹךְ יוֹשֵׁב עַל פְּסֵא רַחֲמִים:  
יַחֲלֵף עֲבָדֶיךָ בְּחַיּוֹנֵי כְתֻבֵּיהֶם. לְתַתָּם לְרַחֲמִים  
לִפְנֵי כָל שׁוֹבֵייהֶם. וְדַבֵּרְתָּ עַל לִבָּם לְרַפָּאת  
מִכְאוּבֵייהֶם. וְאַף גַּם זֹאת בִּהְיוֹתָם בְּאַרְץ אֲבִייהֶם:  
צִמְתָּתְנִי אֲזִי אֲרִיָּה מִגֶּפֶן פּוֹרִיָּה. הִגְלֵנִי וְהַעֲלֵנִי אֵל  
אַרְץ מֵאֲפִלְיָה. הִקְדַּמְתָּ אַרְבַּעַה הוֹגֵי זֶת תּוֹשִׁיָּה.  
דְּנִיָּאל חֲנַנְיָה מִישָׂאֵל וְעִזְרָיָה. זֶה נִצַּל מֵאֲרִיֹת  
וְאֵלֶּה מַלְאֲכֵייהֶם: חֹשׁ הָאֵיל וְהַחֲזִיר בְּמַהוּמָה  
וּמְבוֹסָה. כְּמַעֲט אוֹרֵי קֶדֶר וּמֵאוֹר שְׁמַשִּׁי פָּסָה.  
תְּמַכָּת יָד יְמִינִי בִימִינִי וְהִדָּסָה. וְחֲצִים אֲשֶׁר  
דָּרְכוּ לִי. שָׁבוּ בְּלִב רֹבִייהֶם: קָם עָלַי בְּפִשְׁעֵי  
הַנֶּבֶל הַבֶּעַר. גְּרוֹנוֹ עָלַי פָּעַר. כְּחֲזִיר בְּתוֹךְ הַיַּעַר.  
הִקְדַּמְתָּ לִי מְשִׁיבֵי מַלְחָמָת זֶת שְׁעַר. וְהִנֵּנִי

מִשְׁתַּעֲשַׁע בְּשִׁכְלָם וּבְנִיבֵיהֶם. וְאַף גַּם זֹאת בְּהִיּוֹתָם  
בְּאַרְץ אוֹיְבֵיהֶם:

וְאַף גַּם-זֹאת בְּהִיּוֹתָם בְּאַרְץ אוֹיְבֵיהֶם לֹא-מֵאֲסָתִים  
וְלֹא-גַעְלָתִים לְכָל־תָּמָּה לְהַפֵּר בְּרִיתִי אִתָּם, כִּי אֲנִי  
יְהוָה יאֵהוּדוֹנְהִי אֱלֹהֵיהֶם: וְזָכַרְתִּי אֶת-בְּרִיתִי יַעֲקֹב,  
וְאַף אֶת-בְּרִיתִי יִצְחָק וְאַף אֶת-בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֲזָכֹר  
וְהָאַרְץ אֲזָכֹר: מִן-הַמִּצָּר קָרָאתִי יְהוָה, עָנְנִי בַּמֶּרְחָב  
יְהוָה: יְהוָה יאֵהוּדוֹנְהִי לִי לֹא אִירָא, מִה־יַּעֲשֶׂה לִּי אָדָם:  
יְהוָה יאֵהוּדוֹנְהִי לִי בַּעֲזָרִי, וְאֲנִי אֶרְאֶה בְּשִׁנְאָי: טוֹב  
לְחַסוֹת בִּיהוָה יאֵהוּדוֹנְהִי, מִבְּטַח בְּאָדָם: טוֹב לְחַסוֹת  
בִּיהוָה יאֵהוּדוֹנְהִי, מִבְּטַח בַּגִּדִּיבִים: כָּל-גּוֹיִם סָבְבוּנִי,  
בְּשֵׁם יְהוָה יאֵהוּדוֹנְהִי כִּי אֲמִילָם: דָּחָה דְחִיתַנִּי לְנָפֹל,  
וַיִּהְיֶה יאֵהוּדוֹנְהִי עֲזָרָנִי:

יְהִירִים קָמוּ בְּכָל דּוֹר. וְהָאֱלֹהִים שְׁמָרָנִי. עָלָה אֲרִיָּה  
תַּחֲלָה בְּכָל פְּאוֹת זָרָנִי. קָם אַחֲרָיו דּוֹב  
שְׁכּוֹל וְלִמְזַנֵּב מִכְרָנִי. דָּחָה דְחִיתַנִּי לְנָפֹל וַיִּהְיֶה יאֵהוּדוֹנְהִי  
עֲזָרָנִי: אֲזַי בָּצַאתִי מִפֶּרֶךְ. בָּא נָחָשׁ עָלַי דָּרָךְ.  
עַל עֵיף וַיִּגַּע לְהִבִּיא בְּלִבּוֹ מוֹרָךְ. גִּדְּעַת וְהִפִּית  
אוֹתוֹ שׁוֹק עַל יָרֶךְ. יוֹם הָרִים יָד, עָנְיוּ  
עָלֵיהֶם הַגְּבִירָנִי. דָּחָה דְחִיתַנִּי לְנָפֹל  
וַיִּהְיֶה יאֵהוּדוֹנְהִי עֲזָרָנִי: בְּקוֹם הָמָן הָאֲגָגִי. פִּתְגִּין

לְבַלְעָנִי. וְכָתַב שְׁטֵנָה עָלַי. בְּיוֹם אֶחָד לַגִּדְעָנִי. שְׁלַח  
 מִשְׁמִימִים אֶל וַיּוֹשִׁיעֵנִי. לְמַחֲיָה הַשְׂאִירָנִי וְעָז וַיִּשְׁעַ  
 אֲזָרָנִי. דָּחָה דְחִיתָנִי לְנֶפֶל וַיְהִי־לָהּ יֵאָהֳדוֹנָהי עֲזָרָנִי:  
 שָׁמָּה מִגְדָּל מִבְּטָחִי. אֶל מִבְּטָן גּוֹחִי. וְחִלַּצְתָּ אֶת  
 רוּחִי. מִמָּוֶת וּמִשָּׁחִי. אֶת עֵינַי מִן דְּמָעָה. וְאֶת רַגְלִי  
 מִדָּחִי. וּבְאָרֶץ מַדּוּחִי. אֶל אֱלֹהִים הַפְּרָנִי.  
 דָּחָה דְחִיתָנִי לְנֶפֶל וַיְהִי־לָהּ יֵאָהֳדוֹנָהי עֲזָרָנִי:

דָּחָה דְחִיתָנִי לְנֶפֶל, וַיְהִי־לָהּ יֵאָהֳדוֹנָהי עֲזָרָנִי: עָזִי  
 וְזִמְרַת יְהִי, וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה: קוֹל רָנָה וִישׁוּעָה  
 בְּאֶהְלִי צְדִיקִים, יָמִין יְהוָה יֵאָהֳדוֹנָהי עֲשֵׂה חֵיל:  
 יָמִין יְהוָה יֵאָהֳדוֹנָהי רוּמָמָה, יָמִין יְהוָה יֵאָהֳדוֹנָהי  
 עֲשֵׂה חֵיל: לֹא־אֲמוֹת כִּי־אֶחָיָה, וְאֶסְפֹּר מַעֲשֵׂי יְהִי:  
 יִסֹּר יִסְרָנִי יְהִי, וְלִמּוֹת לֹא גִתְנָנִי: פֶּתַח־חַוִּי־לִי  
 שְׁעָרֵי־צֶדֶק, אֲבֹא־בָם אוֹדָה יְהִי: זֶה־הַשַּׁעַר לִיהוָה  
 יֵאָהֳדוֹנָהי, צְדִיקִים יָבֹאוּ בּוֹ: אוֹדָה כִּי עֲנִיתָנִי,  
 וְתַהֲיִי־לִי לִישׁוּעָה: לוּלִי יְהוָה יֵאָהֳדוֹנָהי שְׁהִיָּה לָנוּ,  
 יֵאָמַר־נָא יִשְׂרָאֵל:

אִיךְ זָרִים, אֲכַזְרִים, פְּדֻבּוּרִים סְבִיבוֹנוּ: בְּקוֹם  
 הָמוֹ, בָּזָה הַזָּמָן, כְּשׁוֹד שְׁלֹמֹן שְׁדָדוֹנוּ: בְּרוֹב  
 מַעַל, סָף רַעַל, בְּלִי תַעַל הַשְׁקוֹנוּ: לוּלִי  
 יְהוָה יֵאָהֳדוֹנָהי שְׁהִיָּה לָנוּ. אֲזִי חַיִּים בְּלָעוֹנוּ:

[illegible]

לְיָלֵי יְהוָה יִהְיֶה נֶפְשׁוֹ שְׁהִיָּה לָנוּ, יֵאמֶר-נָא יִשְׂרָאֵל:  
לְיָלֵי יְהוָה יִהְיֶה נֶפְשׁוֹ שְׁהִיָּה לָנוּ, בְּקוֹם עָלֵינוּ אָדָם:  
אֲזִי חַיִּים בְּלָעוּנוּ, בַּחֲרוֹת אָפָם בָּנוּ: אֲזִי הַמַּיִם  
שִׁטְפוּנוּ, בַּחֲלָה עֶבֶר עַל-נַפְשֵׁנוּ: אֲזִי עֶבֶר עַל-  
נַפְשֵׁנוּ, הַמַּיִם הַזֵּידוֹנִים: בְּרוּךְ יְהוָה יִהְיֶה נֶפְשׁוֹ, שֶׁלֹּא  
נִתְּנָנוּ טָרֶף לְשֹׁנֵיהֶם: נַפְשֵׁנוּ כְּצִפּוֹר נִמְלָטָה מִפֶּתַח  
יּוֹקָשִׁים, הִפֹּת נִשְׁבֵּר וְאִנְחָנוּ נִמְלָטָנוּ: עֲזָרָנוּ בַּיָּם  
יְהוָה יִהְיֶה נֶפְשׁוֹ, עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

אֲדֹנֵי שְׁמֶעָה אֲדֹנֵי סִלְחָה, אֲדֹנֵי הַקְּשִׁיבָה וַעֲשֵׂה  
 אֶל־תְּאֵחֶר, לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי כִי־שָׁמַךְ נִקְרָא  
 עַל־עִירְךָ וְעַל־עַמְּךָ: הַשִּׁיבֵנו יְהוָה יֵאָדְוֵנוּהִי אֱלֹהֵי  
 וְנִשׁוּבָה, תִּדַּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם:

Se continúa en la página 553 desde “El Mélej”, como aparece en el Ayuno de Guedaliá, hasta el final. Después, el Jhazán recita Kadish, se saca un Séfer Torá, se lee en él “Vaijhal Moshé” (pág. 581), y se finaliza el rezo como de costumbre, sólo que después de “Hoshi’enu”, se recita el Salmo “Lamnatzéajh ’Al Ayélet Hashájhar”, que aparece en la página 127.

## AYUNO DEL 17 DE TAMUZ

Después de la Jhazará de la 'Amidá se dice “Viduy” y “Nefilat Apáim”, y seguidamente:

וְאָרְץ שָׁפַל רוּמִי. יוֹם דָּמָה רָשָׁע לְהַכְנִיעִי.  
 מְשׁוּשׁ לְבִי שָׁבַת וְהוֹשַׁלְכְּתִי מִבֵּית מַרְגּוּעִי. אָנוּ  
 וְאֶבְלוּ כְּתָחִי יוֹם נֶאֱסַף נְדִיבִי וְשׁוֹעִי. לָכֵן אֶקְוֶן  
 מִיָּמִים יָמִימָה בַּחֲדָשׁ הַרְבִּיעִי:

בַּחֲדָשׁ הַרְבִּיעִי אֶכְפוּ עָלֵי רַעוֹת וְאַנְחוֹת. בְּשִׁבְעָה  
 עָשָׂר בְּאַנְחֹתִי יִגְעֹתִי וְלֹא מַצָּאתִי מְנוּחוֹת. גָּעָה  
 גְּעִיתִי בְּבָכִי וְעַל כָּל רֹאשׁ קִרְחוֹת. כִּי בְיוֹם זֶה  
 נִשְׁתַּבְּרוּ הַלְלוֹת: הַלְלוֹת יִצְחוֹנִי וְסִבְבוּ עָלֵי  
 תִּלְאוֹת. וְגִבְרָה יָד צָרִי וְזֶרְנִי בְּכָל פְּאוֹת. סוֹב נָא  
 וְהִגֵּן מִיַּחֲלֵי קֶץ פְּלָאוֹת. כִּי שְׁמֶשׁ וּמָגֵן יְהוָה  
 צָבָאוֹת: יֵאָדְוֵנוּהִי